



18.4.2012

B7-0202/2012 }
B7-0206/2012 }
B7-0207/2012 }
B7-0208/2012 }
B7-0210/2012 }
B7-0211/2012 } RC1

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ОБЩА РЕЗОЛЮЦИЯ

внесено съгласно член 110, параграфи 2 и 4 от Правилника за дейността

вместо предложенията за резолюция, внесени от следните групи:

S&D (B7-0202/2012)
Verts/ALE (B7-0206/2012)
PPE (B7-0207/2012)
ALDE (B7-0208/2012)
GUE/NGL (B7-0210/2012)
ECR (B7-0211/2012)

относно положението в Бирма/Мианмар
(2012/2604(RSP))

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Elmar Brok, Ivo Belet,
Werner Langen, Ioannis Kasoulides, Tokia Saïfi, Lena Kolarska-Bobińska,
Monica Luisa Macovei, Roberta Angelilli, Ria Oomen-Ruijten,
Eduard Kukan, Alojz Peterle, Jarosław Leszek Wałęsa, Bernd Posselt,
Cristian Dan Preda, Csaba Sógor, Laima Liucija Andrikiienė, Mario Mauro,
Tunne Kelam, Elżbieta Katarzyna Łukacijewska, Arnaud Danjean**
от името на групата PPE
Véronique De Keyser, Ana Gomes, Pino Arlacchi, Marc Tarabella,

RC\899486BG.doc

PE486.756v01-00 }
PE486.760v01-00 }
PE486.761v01-00 }
PE486.762v01-00 }
PE486.764v01-00 }
PE486.765v01-00 } RC1

Barbara Weiler

от името на групата S&D

**Wolf Klinz, Marietje Schaake, Robert Rochefort, Marielle de Sarnez,
Graham Watson, Ramon Tremosa i Balcells, Izaskun Bilbao Barandica,
Johannes Cornelis van Baalen, Louis Michel, Anneli Jäätteenmäki,
Kristiina Ojuland**

от името на групата ALDE

Barbara Lochbihler, Jean Lambert

от името на групата Verts/ALE

**Geoffrey Van Orden, Charles Tannock, Ryszard Antoni Legutko,
Tomasz Piotr Poręba, Ryszard Czarnecki, Adam Bielan**

от името на групата ECR

Helmut Scholz

от името на групата GUE/NGL

RC\899486BG.doc

PE486.756v01-00 }
PE486.760v01-00 }
PE486.761v01-00 }
PE486.762v01-00 }
PE486.764v01-00 }
PE486.765v01-00 } RC1

Резолюция на Европейския парламент относно положението в Бирма/Мианмар (2012/2604(RSP))

Европейският парламент,

- като взе предвид членове 18–21 от Всеобщата декларация за правата на човека (ВДПЧ) от 1948 г.,
- като взе предвид член 25 от Международния пакт за граждански и политически права (МПГПП) от 1966 г.,
- като взе предвид изявлението на председателството на ЕС от 23 февруари 2009 г., в което се призовава за всеобхватен диалог между органите на властта и демократичните сили в Бирма/Мианмар,
- като взе предвид предходните си резолюции относно Бирма/Мианмар, по-специално резолюциите от 25 ноември 2010 г.¹ и 20 май 2010 г.²,
- като взе предвид наложения от Европейския съюз набор от ограничителни мерки, посочени в Решение 2010/232/ОВППС на Съвета от 26 април 2010 г. и последно изменени с Регламент (ЕС) № 1083/2011 на Съвета от 27 октомври 2011 г.,
- като взе предвид заключенията на Съвета от 12 април 2011 г. относно отмяна на преустановяването на срещите на високо равнище и преустановяване на забраната за издаване на визи за цивилни членове на правителството (Решение 2011/239/ОВППС на Съвета),
- като взе предвид декларацията на върховния представител от 28 април 2011 г.,
- като взе предвид доклада на специалния докладчик на ООН относно положението с правата на човека в Бирма/Мианмар от 12 март 2012 г.,
- като взе предвид изявлението на генералния секретар на ООН от 2 април 2012 г. относно изборите в Бирма/Мианмар,
- като взе предвид решението, взето на срещата на най-високо равнище на АСЕАН през ноември 2011 г., Бирма/Мианмар да поеме председателството на АСЕАН през 2014 г.,
- като взе предвид изявлението, направено от председателя на Европейския съвет на 30 януари 2012 г., относно пътя на реформите в Бирма/Мианмар,
- като взе предвид декларациите на върховния представител от 28 април 2011 г. и 14 октомври 2011 г. относно присъединяването на някои трети държави към Решения 2011/239/ОВППС и 2011/504/ОВППС на Съвета относно ограничителните мерки по

¹ ОВ С 99 Е, 3.4.2012 г., стр. 120.

² ОВ С 161 Е, 31.5.2011 г., стр. 154.

RC\899486BG.doc

PE486.756v01-00 }
PE486.760v01-00 }
PE486.761v01-00 }
PE486.762v01-00 }
PE486.764v01-00 }
PE486.765v01-00 } RC1

отношение на Бирма/Мианмар,

- като взе предвид заключенията от 23 януари 2012 г. на Съвета на ЕС по външни работи относно Бирма/Мианмар,
 - като взе предвид посещението на Андрис Пиебалгс, члена на ЕК, отговарящ за развитието, в Бирма/Мианмар на 12—14 февруари 2012 г.,
 - като взе предвид резултатите от Първата междупарламентарна среща ЕС—Бирма/Мианмар, проведена в периода между 26 февруари и 2 март 2012 г.,
 - като взе предвид изявленията на върховния представител, по-специално изявленията от 13 ноември 2010 г. относно освобождаването на Aung San Suu Kyi, от 13 януари 2011 г. и 12 октомври 2011 г. относно освобождаването на политическите затворници и от 2 април 2012 г. относно провеждането на частичните избори,
 - като взе предвид изявлението от срещата на най-високо равнище на АСЕАН на 3 април 2012 г. относно резултата от частичните избори, проведени на 1 април 2012 г., в което се призовава за отмяна на санкциите,
 - като взе предвид различните срещи, проведени от август 2011 г. до този момент между президента на Бирма/Мианмар U Thein Sein и г-жа Aung San Suu Kyi,
 - като взе предвид речта на президента Thein Sein за състоянието на съюза по случай първата годишнина от встъпването в длъжност на неговото правителство, навършена на 1 март 2012 г., в която той призна, че въпреки положените усилия има „още много неща, които трябва да се постигнат“,
 - като взе предвид член 110, параграфи 2 и 4 от своя правилник,
- A. като има предвид, че на 1 април 2012 г. в Бирма бяха проведени частични избори за повече от 40 места в долната камара на парламента (Pyithu Hluttaw), в които имаше възможност да участва пълноправно ръководената от Aung San Suu Kyi партия Национална лига за демокрация (НЛД); като има предвид, че тези частични избори, които бяха широко оценени като свободни и честни от международната общественост, са знак, че Бирма/Мианмар се движи към демократични промени;
- Б. като има предвид, че през първата година от встъпване в длъжност правителството на президента Thein Sein е постигнало по-голям напредък по пътя към демокрация, отколкото е бил постигнат през последните няколко десетилетия;
- В. като има предвид, че опозицията разполага с едва 6,6 % от местата в парламента (42 от 659), докато голямата част от местата се контролира от управляващата партия „Съюз за солидарност и развитие” (USDP), включително 25 % от местата, заделени за офицери от армията;
- Г. като има предвид, че следващите общи избори, насрочени за 2015 г., по време на които

RC\899486BG.doc

PE486.756v01-00 }
PE486.760v01-00 }
PE486.761v01-00 }
PE486.762v01-00 }
PE486.764v01-00 }
PE486.765v01-00 } RC1

ще бъдат оспорвани 75 % от местата, ще бъдат истинското изпитание за готовността на властите в Бирма за демократизиране на страната;

- Д. като има предвид, че провеждането на 1 април на частичните избори, съчетано с поканата за присъствие и самото присъствие на чуждестранни наблюдатели и журналисти, включително на представител на Европейския парламент, е доказателство за готовността на правителството в Бирма/Мианмар за продължаване на процеса на реформи, които следва да бъдат устойчиви и необратими;
- Е. като има предвид, че тези непрестанни промени създават значими възможности за по-нататъшно значително подобряване на отношенията между Европейския съюз и Бирма/Мианмар;
- Ж. като има предвид, че е необходима предпазливост, като се отчита фактът, че съгласно доклада на специалния докладчик на ООН за състоянието на правата на човека в Бирма/Мианмар все още остават нерешени сериозни въпроси, даващи повод за загриженост относно правата на човека, стотици политически затворници са все още в затворите и много от тези, които вече не са задържани, са били освободени условно;
- З. като има предвид, че правителството се опитва да се справи с наследството, оставено от десетилетия на гражданска война и въоръжени безредици, което намира израз в редица споразумения с повечето въоръжени етнически групи за прекратяване на огъня, с изключение на положението в Kachin, като хуманитарната помощ за десетки хиляди разселени граждански лица продължава да бъде блокирана и политиката на дискриминация срещу малцинството рохингия продължава да се прилага активно;
- И. като има предвид, че правителството посочи, че прилага триетапен процес за изграждане на мира, започващ с прекратяване на огъня, след което следват социално-икономически, културни и политически процеси, водещи в крайна сметка до всеобхватно споразумение, включващо промени в конституцията, по етническите въпроси, включително демобилизация и интегриране на бившите бойци, споделяне на ресурсите и по-висока степен на автономия;
- Й. като има предвид, че съществува несъответствие между политическите решения на най-високо равнище и ограничения институционален и технически капацитет в страната и че се забавя въздействието на промените върху живота на по-голямата част от гражданите на Бирма/Мианмар, които все още са изправени пред крайна бедност, високи равнища на задлъжнялост и липса на работни места и отсъствие на социални услуги;
- К. като има предвид, че в миналото множество отрасли на икономиката в Бирма/Мианмар, като например минното дело, дървообработването, добивът на нефт и газ и строителството на язовири, са били пряко свързани с тежки нарушения на правата на човека и с разрушаване на околната среда, като същевременно те са били за военните главният източник на приходи за правителството;
- Л. като има предвид, че правителството предприе многобройни стъпки, за да разшири

RC\899486BG.doc

PE486.756v01-00 }
PE486.760v01-00 }
PE486.761v01-00 }
PE486.762v01-00 }
PE486.764v01-00 }
PE486.765v01-00 } RC1

гражданските свободи в страната чрез по-голяма свобода на информацията и на изразяването, чрез премахването на забраната върху множество интернет страници и публикации, чрез свободата на събранията, създаването на Национална комисия по правата на човека и предвиденото за края на 2012 г. закриване на съвета по цензура;

М. като има предвид, че баронеса Аштън, заместник-председател на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката, ще посети Бирма/Мианмар скоро след заседанието на Съвета от 23 април 2012 г.;

Н. като има предвид, че независимата и безпристрастна съдебна система е от съществено значение за зачитането на принципите на правовата държава и на правосъдието в Бирма/Мианмар; призовава правителството на Бирма/Мианмар да започне законови реформи, за да гарантира наистина независима и безпристрастна съдебна система;

О. като има предвид, че най-накрая правителството започва да проявява интерес към проблемите, предизвикващи загриженост сред населението, относно проекти, които вероятно са вредни за околната среда и обществото;

П. като има предвид, че на следващото заседанието на Съвета на 23 април 2012 г. е предвидено преразглеждане на рестриктивните мерки срещу Бирма/Мианмар;

1. приветства прозрачното и бъдещо доверие провеждане на частичните избори на 1 април, които бяха оценени като свободни от международните наблюдатели, като същевременно отбелязва докладваните нередности в предизборния период; изразява увереност, че новоизбраните парламентаристи ще встъпят в длъжност възможно най-скоро; подкрепя властите в опитите им да гарантират устойчивостта и необратимостта на процеса на реформи;

2. изразява своята най-дълбока почит към лауреата на наградата „Сахаров“ Aung San Suu Kyi, поздравява я във връзка с удържаната от нейната партия победа на частичните избори през април и приветства нейната смелост и упоритост като пример за всеотдайна храброст и борба за свобода и демокрацията в условията на тирания;

3. признава стъпките, предприети от президента Thein Sein и от други реформатори от режима в Бирма, за прилагане на демократични реформи през последните години и ги насърчава да продължават този процес като въпрос на неотложност, така че промените да станат необратими;

4. топло приветства усилията от страна на правителството, парламента и ръководството на въоръжените сили да се търси край на вътрешните въоръжени конфликти, водени в продължение на десетилетия, и настоятелно призовава за бързо приключване на мирните преговори с качините;

5. настоятелно призовава правителството на Бирма преди изборите през 2015 г. да измени конституцията от 2008 г., като с тези изменения се премахне ролята на военните в гражданската политика, и по-специално местата им в двете камари на парламента;

RC\899486BG.doc

PE486.756v01-00 }

PE486.760v01-00 }

PE486.761v01-00 }

PE486.762v01-00 }

PE486.764v01-00 }

PE486.765v01-00 } RC1

6. приветства взаимното сближаване между президента U Thein Sein и г-жа Aung San Suu Kyi и диалога между правителството и опозицията;
7. приветства международните усилия на високо равнище за насърчаване на демократичната промяна в Бирма/Мианмар, отбелязва посещението на британския министър-председател Дейвид Камерън след частичните избори през април и приветства плодотворните дискусии, които той е провел с президента на Бирма Thein Sein и с Aung San Suu Kyi;
8. приветства освобождаването на значителен брой политически затворници и значително подобрената медийна и интернет свобода, като изразява загриженост относно продължаващата цензура и ограничения; приветства новото законодателство относно свободата на събранията и сведенията за напредък при промените в закона и в практиката, за да се премахне използването на принудителен труд;
9. призовава правителството на Бирма/Мианмар да освободи всички останали политически затворници незабавно и безусловно, като позволява свободен достъп за Международния комитет на Червения кръст и международните организации по правата на човека до затворите на Мианмар; призовава също така Националната комисия по правата на човека да засили своята работа по насърчаването и защитата на основните права на гражданите;
10. призовава за промени в закона за гражданството от 1982 г., за да гарантира надлежно признаване на правото на гражданство на етническото малцинство рохингия;
11. призовава органите на Бирма/Мианмар да гарантират свободни и независими медии, както и да гарантират, че новият медиен закон позволява неограничен достъп до комуникационни и информационни технологии;
12. призовава правителството на Бирма/Мианмар да започне правни реформи, за да гарантира истински независима и безпристрастна съдебна система и да установи процес на въздаване на правосъдие и търсене на отговорност за минали нарушения на правата на човека;
13. приветства резултата от 19-та сесия на Съвета на ООН по правата на човека, която удължи мандата на специалния докладчик относно положението с правата на човека в Бирма/Мианмар с още една година;
14. призовава президента Thein Sein да разследва твърденията за сексуално насилие от страна на армията на Бирма и да подложи на съдебно преследване тези войници, които са извършвали подобни актове; настоятелно призовава правителството на Бирма/Мианмар да прекрати незабавно набирането и използването на деца войници, да засили мерките за гарантиране защита на децата от въоръжен конфликт и да продължи сътрудничеството си със специалния представител на генералния секретар на ООН за децата и въоръжените конфликти;
15. призовава президента Thein Sein да се консултира с местните общности, засегнати от

планираните проекти за язовири, и да извършва независими оценки на въздействието върху околната среда;

16. приветства положителните сигнали на ЕС в подкрепа на началото на политически преход в страната, включително ангажимента за предоставяне на 150 млн. евро хуманитарна помощ, насочена по-специално към развиване на здравната и образователната инфраструктура в страната и подпомагане на разселените лица;
17. приветства мерките, предприети от органите на Бирма относно обменния курс на бирманската валута;
18. призовава Съвета да суспендира ограничителните мерки, които са в сила понастоящем, с изключение на оръжейното ембарго, за първоначален период от една година, и да наблюдава отблизо положението в страната;
19. призовава Комисията и Съвета да определят ясни срокове и референтни критерии за оценка на текущия процес на политически и икономически реформи в Бирма/Мианмар;
20. отчита, че отговорните и устойчиви търговия и инвестиции — включително с Европейския съюз и от негова страна — ще подкрепят усилията на Бирма/Мианмар за борба с бедността и ще гарантират, че мерките носят ползи на по-широки групи от населението, и призовава Съвета и Комисията да разгледат възможността на Бирма/Мианмар да бъде разрешен привилегирован достъп до пазара на Европейския съюз;
21. приветства ангажимента на ЕС за увеличаване на помощта за засегнатите от конфликта групи от населението и призовава правителството на Бирма/Мианмар да разреши на агенциите за хуманитарна помощ и на представителите на ООН достъп до населените от етнически малцинства щати или да гарантира, че се предоставя базираща се на местните общности и трансгранична хуманитарна помощ, за да бъдат достигнати тези уязвими групи от населението;
22. приветства предстоящата официална визита на баронеса Аштън, върховен представител по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, както и нейното решение за установяване на дипломатическо присъствие в страната и откриване на бюро на ЕС в Yangon по този повод;
23. припомня поканата към лауреата на наградата „Сахаров“ г-жа Aung San Suu Kyi за посещение в Европейския парламент, за да ѝ бъде връчена официално наградата „Сахаров“, която ѝ бе присъдена през 1991 г. за цялостната ѝ дейност за насърчаване на демокрацията и свободата в Бирма/Мианмар;
24. възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, върховния представител по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, парламентите и правителствата на държавите членки, генералния секретар на ООН, генералния секретар на АСЕАН, както и на парламента и правителството на

RC\899486BG.doc

PE486.756v01-00 }
PE486.760v01-00 }
PE486.761v01-00 }
PE486.762v01-00 }
PE486.764v01-00 }
PE486.765v01-00 } RC1

Бирма/Мианмар.

RC\899486BG.doc

PE486.756v01-00 }
PE486.760v01-00 }
PE486.761v01-00 }
PE486.762v01-00 }
PE486.764v01-00 }
PE486.765v01-00 } RC1

BG